

# 築夢計劃 -

尋找傳說中的馬來西亞客家歌王

成果報告書

計劃申請者：李 明 釗

出國期間：95 年 6 月 3 日至 6 月 17 日

出國目的地：香港、馬來西亞(吉隆坡、沙巴地區)

# 目錄

第一部份：前言	2
第二部份：實際執行情形	3
壹、 實際執行日程	3
貳、 阿釗牯下南洋	4
一. 客遊香港	4
二. 下南洋找歌王	13
三. 沙巴-客語大勢力	21
第三部份：實際經費支出明細	24
第四部份：成效評估與檢討	25
第五部份：結語	28
築夢計劃-廣播節	29

## 第一部份：前言

2005 是鄭和下西洋的第 600 年，剛好也是阿釗牯下南洋的第一年，南洋(南中國海，古代中國人稱南方無邊無際的汪洋)，早期華人向外發展的主要根據地，包括了菲律賓、馬來西亞、印尼…等國家，這些華人為了生活不得不離家出走，有人到南洋做生意賺錢，有人到南洋用身體、靠勞力賺錢，『豬仔』就是對那些被騙到南洋的華人不雅的稱呼，無人權、無尊嚴的賺辛苦錢，無論是什麼原因來到南洋，華人確確實實在南洋這片土地上寫下一頁又一頁精采的開拓史。

下南洋的第一站是印尼亞齊，也就是南亞大海嘯受創最嚴重的地方，約九日的亞齊關懷之行，另人印象深刻。2005 年到印尼亞齊的特別經驗，加強阿釗牯再訪南洋的決心。

2006 年是阿釗牯下南洋的第二次，南洋的第二站是馬來西亞，目的是到馬來西亞找當地的客家歌手，其實這個想法差不多有二年的時間，大約在 2004 年客委會築夢計劃招募時就浮出腦海中，想歸想時間一分一秒、一日又一日過，就讓我這拖拖拉拉的個性給延誤了，經過一年的醞釀，再加上 2005 亞齊之行的經驗，讓我有更大的勇氣及動機，再度下南洋，想想找歌王期間還真的是有點擔心，因為馬來西亞的客語歌壇早就沒有以前活躍了，到底我要找的人在哪裏？找不到人是不是整個計劃就失焦了？在尋人的過程中也發現，台灣和馬來西亞之間客家的連繫不是很密切，問了一些去過馬來西亞的客家前輩，他們曾經和馬來西亞客家組織的人接觸，但是當我問到那裏的近況時，都不是很清楚，所幸最後透過馬來西亞客家聯合會的吳德芳先生的幫忙，才能完成這一次的任務。

## 第二部份：實際執行情形

### 壹、實際執行日程表

日期	工作項目
6月03日	台北~香港 新界沙田(客家村尋訪)
6月04日	新界元朗(客家村尋訪)
6月05日	大陸深圳一日遊 - 客家音樂大交流
6月06日	香港後花園(西貢半島)
6/07~6/11	下南洋找歌王 吉隆坡 - 城市遊 馬六甲 - 古蹟行
6/12~6/17	東馬沙巴(客語大勢力) 亞庇 - 城市遊 神山 - 爬山行 保佛 - 多元文化、生態行

## 貳、阿釗牯下南洋

### 包袱兩大箱 - 壓力些把重(客語)

期待已久的找歌王計劃終於要出發了，出發日的前一晚(6/2)，我再一次檢查該帶的東西，花布禮品成了最重要的東西，反而隨身衣物、用品等一切重簡，兩大箱的花布禮品提到手上頗有壓力，但我相信一路上遇到的人看到我們準備的花布禮品時，會對客家文化的看法產生微妙的變化。



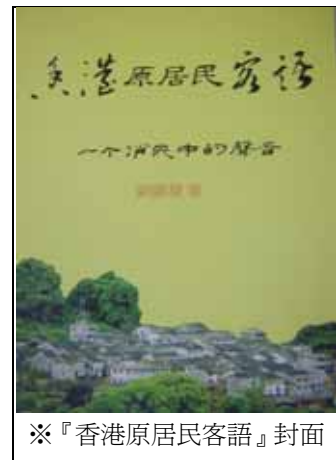
※花布禮品 - 客家 CD、書刊全在裏面。

### 一. 客遊香港

到香港一般都會到香港島、九龍半島，卻沒有人會想到香港的另一個世界-新界，來到香港逛街、Shopping、太平山看夜景..等，卻少有人來趟古蹟之旅，新界的圍村發展已久，極具地方特色及歷史價值，其中的客家圍更可以看到難得一見的客家文化及語言，在香港的強勢粵語及影視文化的包裝下，鮮少人知道香港有客家人。還記得一部港片《雷洛傳》嗎？片中劉德華被調到新界沙頭角村落時，女主角誤撞一頭牛後村民議論紛紛的電影片段，大涼帽的造型另人印象深刻，這些涼帽造型的村民都是講客家話的，港劇《智勇新警界》男主角瓦仔所住的村落正係客家圍村，偶爾會在影片中聽到他和家人或是村民講客家話的樣子，客家人並不是沒有在香港影視中出現，只是若隱若現不易發現，二年多前客家電視台更是深入香港的客家地區，透過電視畫面所提供的一些蛛絲馬跡，我決定去馬來西亞之前來一趟香港的客家之旅，一解香港客家神祕的面紗。(香港客家三大動脈:1. 荃灣、元朗線 2. 沙田、粉嶺線 3. 西貢半島線)

## 1. 沙田-新田客家村

來到香港的第一天，拖著大大小小的行裏到達酒店 Check in，第一天要拜訪的是廈門大學中文系副教授劉鎮發先生，劉鎮發老師一九五七年出生於香港，祖籍廣東惠陽，大學任教之餘也從事客家研究，投入的時間有十年以上，共出版了『香港原居民客語』、『客家—歷史的誤會、誤會的歷史』..等書，小時候就看過他的一篇文章【為什麼我還要講客家話——一個不甘被『淘汰』者的



自白】，字裏行間深深地的影響我，文化沒落、語言流失，這不是香港客家的特例，是全球客家的命運，只是香港提早發生，他們的故事更做為我們一個警惕，教授因為在廈門任教，香港、廈門兩地跑，在香港的這些日子又剛好是教授要和學生 meeting，本來以為會錯過機會和教授見面，但他還是把回廈門時間順延二日，我才有機會和他見面。



※與劉教授到沙田劉家進行田調。

當天和劉教授一同到沙田地區做田調，其實拜訪的對象是劉教授的學生劉嘉好一家人，這一戶人只有劉爸爸會說客家話，但訪問的過程中幾乎聽不到他講客語，這也是香港地區普遍的情形，香港客家人主要住在新界，一百年前客語在新界北區還是一個強勢的語言，但不知從哪時開始，客

語從社會退到家庭，又因自由戀愛、普遍通婚及農村產業蕭條，迫使村民向都市發展或移民海外，林林總總的原因，講客語被認為社會地位較低的人，這樣的刻板印象也不斷發酵，新界的客語幾乎瓦解，劉

爸爸的例子當然不是特例，雖然客語不掛在嘴邊，但劉教授的問卷題目都顯示出他們對客家的認同度很高。

完成了訪問之後，我們把花布禮品送給他們，劉妹妹和她的雙胞胎姊姊對這個特別的禮物感到好奇，我們也藉這個機會，介紹台灣的客家文化，客家花布、客家桐花祭、客家美食…等，我們有時和她們講客家話也鼓勵她們講，雖然在香港要聽年輕人說客語不容易，但我們真的希望帶來的一些客家文化商品，能讓她們對客家文化的認識有一些幫助，也讓她們知道有一群人正為了客家語言、文化而努力。



※劉家雙胞胎姊妹。



※新田村村向我們介紹沙田的歷史。

經過了約一小時的訪問大家拍照留念後，離開劉家時無意間發現新田村的村辦公室在旁，我們登門拜訪，結果村長剛好在辦公室內，村長用熟練的客家話和我們交談，並且熱情的拿出客家扣肉、自製黃酒招待我們，還帶我們看他們村裏頭的老照片，看著老照片聽著老故事，沙田的舊貌好像再度出現我們面前。昔日的「沙田」原是一塊遍佈荊棘的荒蕪園地，所以稱之為「棘園」；後來又被稱為「瀝源」。

而「瀝源」指的是清水之源，而早期先民居住及建立的村落，都是坐落於水源之側，當時的流水非常清澈，所以得名。雖然新田村的訪談只有短短的一個多小時，但和劉村長聊的非常的愉快，言談中發現村長客家意識非常強烈，要在香港營造所為的客家意識並非容易，他真的是少



※和劉教授在劉屋公廳合影。

數中的少數，也許村長有機會來台灣看看一些社造的例子會有更多的想法也不一定，他對台灣的客家庄非常有興趣，我也答應回台灣後補寄一些資料給他。

## 2. 香港崇正會、元朗羅屋村

早上和崇正會的老冠祥博士約見面，並拜訪香港崇正總會，總會成立於一九二一年九月二十九日，為一個歷史悠久之客屬社團組織，因為參訪時間為星期日，總會內無人，只有老博士向我們介紹崇正總會的歷史及事蹟，世界各地延伸了許多的崇正組織都和香港有很大的



※老博士談崇正總會的歷史。

關係，弘揚客家精神、出資考證客家淵源、出版客家研究報刊及書籍…等，都是崇正會一直在進行的，除此之外並召開各類客家學研究會，以促進客家文化的研究。香港崇正會更是創辦世界客屬首屆懇親大會的組織，也為今後的歷屆世界客屬懇親大會奠定基礎，另外要提的是是國際客家學術研究是由香港帶頭開始做的，但和香港客家人無客家意識的情形，兩者之間的關聯另人感到矛盾？



※羅屋公廳外圍環境。

下午我們把目光放在新界的另一個重要的地方元朗，「元朗」原稱「元塋」或「圓塋」。「塋」則是指江邊或湖邊的低窪地，亦即是平原。「圓塋」就是「圓的平原」，早期屬於為廣東省新安縣的一部份，現位於新界西北地區。

這二天幫我們導覽的劉鎮發教授就是在元朗出生長大的，他曾經在『香港原居民客語』一書提到他小時候在



元朗的客語經驗，讓人深深感覺到那時元朗地區客語的活力，對這一地方十分好奇，終於有機會一窺究竟。我們請了羅屋村村長帶我們去參觀他們的村莊，羅屋村的房子大多不超過五樓，沒有高樓大廈，除了本地人外還有不少的外地來的印度人，主要是看上元朗地區便宜的房租而來，基本上還是一個很純樸的客家村落。



※羅屋公廳大門。

村長帶我們來到羅屋的公廳(客家人稱祭祀祖先的地方叫做公廳)參觀，香港和台灣的公廳沒有什麼太大的差別，但有趣的是香港的公廳內除了供奉佛教徒的牌位外，還供奉基督徒的牌位，在台灣比較沒有看過這樣的情形，在台灣『不拿香拜拜就是對不起祖先』的觀念一直存在著，尤其對台灣的客家人來說更是不敢違背，所以在台灣客家的基督徒比例，遠比其他非客籍族群的人少很多，羅屋公廳的情形算是比較特別的，不論佛教或基督教都在同一個地方供奉。每個往生者相片

都會貼在祭祀牆面，在基督徒的牆面發現一個熟悉的名字，上面寫著『羅香林』三字，和村長再確認一遍，証實客家學大師羅香林先生正是出自這一戶人家。羅香林本身是香港有名的歷史學者，因為廣府人對客家人之間的誤解，羅教授著手研究客家想反駁他們的一些不敬的講法，而他早期的著作『客家源流考』『客家研究導論』更清楚的定義出什麼是客家，一直到後期的客家研究學者把他的二本書列為重要的參考書籍，也突顯出其重要性，所以羅香林先生可以喻為客家學之父，對客家學研究貢獻很大。

## 終於找到涼帽阿婆 -

還記得電影『雷洛傳』中劉德華處理一場車禍的片段，村民對肇事的女主角議論紛紛，村民們頭上的帽子另人印象深刻，正是香港客家人的傳統打份，而他們戲裏頭所說的語言是客家話，圓圓中空的帽子，他們稱『涼帽』，在香港只有『本地人』及『客家人』還有在戴，而且都是老人家，

因為當地議員的幫忙，帶我們到他家找他八十多歲的母親，我才有機會親眼目睹到涼帽，閒聊、拍照留影後，還特地跑到另一個市區買了一頂涼帽回台灣做紀念。



※八十婆婆帶涼帽。

### 3. 深圳

深圳在大陸改革經濟開放之後，是大陸的第一個經濟特區，二十多年來由默默無聞小鎮蛻變成一個國際大都市，更被西方評論為”現代奇蹟”，剛來到深圳可以深深感受到這是個充滿活力、生機的城市，但也看出因人多、車多帶來的城市亂象，來來往往的車輛不停地按喇叭，另行人行走有一種不安的感覺，當然這只是我個人當下的感受。

#### ◎跨過台灣海峽的網聚



※歌手、網友聚一堂。

其實來到深圳有一個重要的目的就拜訪二位客家歌手及二位朋友，說是網聚也可以，因為我們平常時都是以網路彼此連繫，因為這些客家同好彼此間感覺到客家文化的沒落是全球的問題，也深深感覺到影視文化對人們影響無限，大家對客家語言的推廣有極高的熱誠，覺得音樂是最好的切入點。



※兩岸交流“客”音樂。

因為客家音樂的關係，我們跨過台灣海峽來到深圳和這些同好聚會，重點當然是音樂交流。由於 Internet 的方便，大陸的朋友要聽到台灣的客家音樂並不是難事，但真的想擁有唱片就不容易了，到深圳我們提了四大包的花布禮品送給他們，其中的客家音樂 CD 佔多數，他們

很佩服台灣政府在客家文化這方面的重視，也很羨慕台灣人有那麼多機會在媒體上看到或聽到客家話。雖然和他們未曾蒙面，但一見面卻有聊不完的話，和他們喝喝下午茶聊聊音樂的事。

#### 大陸張學友 - 華 D

華 D 是來自大陸深圳的歌手，本來是以唱的粵語、華語歌為主，最拿手的就是模仿張學友唱歌，維妙維肖的表演還贏得香港電視台模仿大賽的第二名，大概是今年年初，華 D 因為香港友人的關係認識了馬來西亞張少林，聽到他唱的客家歌另華 D 大為震驚，也深深被張少林的音樂所吸引，慢慢地對客家歌曲產生興趣，平時會注意客家的動態，有看客家網站的習慣，有一次看到大陸內地及海外的客家人口調查的文章時，心中一陣納悶，明明客家人那麼多，但是客家音樂人為什麼那麼少？今年初『客家賀年金曲』專輯，正是他在客家歌曲市場投石問路的第一張，收錄了都是大家耳熟能詳的歌曲加上張少林的歌詞創作，第一張專輯廣受好評，現在並積極籌備新專輯『出外靠



※華 D 的第一張客語專輯封面。



※華 D 的第二張客語專輯封面。

朋友』，新專輯中除了馬來西亞音樂人張少林、范俊福連手合作之外，更包含了華 D 個人的創作在裏面。

### ◎客家妹子 - 陳菊芬



※客家妹子-陳菊芬。

陳菊芬出生於粵東北的客家地區『河源』，因從小生長在有濃濃客家味的地方，自然深深感受到那一種文化之美，尤其是山歌文化，小時候因為住在山歌團宿舍的關係，每天和山歌團的歌聲、樂聲為伍，和劇團的叔叔阿姨們的接觸更讓她學習到如何唱山歌，而在求學階段也不斷進修這方面的課程，和大師們學習樂理及歌唱技巧，終於成為活躍於南粵舞臺的青年歌唱家。陳菊芬說過，她對客家山歌情有

獨鐘，這些年來一直努力探索客家山歌新的發展方向，將客家山歌與現代音樂結合，運用民族加通俗的唱法重新演繹那些來自田間的民歌，這樣大膽的嘗試，希望更多人能瞭解並喜愛這些傳統的音樂。右邊這張山歌專輯《客家妹子愛唱歌》是由青年歌唱家陳菊芬所演唱，廣州的太平洋影音公司在 2005 年所發行，收錄了 19 首新老客家山歌及現場演唱會 DVD，以雙 CD 方式發行。



※客家妹子愛唱歌 CD 封面。

#### 歌聲飛過淡水河

『歌聲飛過淡水河』其實是一首客家山歌，而且是台灣人創作的，頗為有名，連大陸那裏都有人在傳唱，也證明的民間的山歌文化交流有一段時間了，講到山歌文化對年輕人來說，接受度不高，我也不例外，也和許多人一樣不了解山歌文化之美在哪？歌手陳菊芬若不是小時候生長的環境的關係，如何得到那麼大的感動？我第一次認識她時，

非常敬佩她堅持傳歌謠的精神，尤其對一個年輕人來說，更加不簡單。走過了印尼亞齊、馬來西亞..等地的客家地區，接觸的那麼多鄉親，大多數人對山歌很陌生，甚至不喜歡這樣的演唱方式，那更不用講年輕一輩的看法了，如何把這類歌曲推廣出去？從陳菊芬、黃紅英…等人歌曲中，我慢慢感受到山歌之美。



※陳菊芬送的唱片、歌本都在裏面。

#### 4. 香港後花園-西貢



※香港西貢一景。

西貢位於新界的東部地區，有香港後花園之稱，西貢地名由來是因為古代西方貢船必經之地，因此把這個地方叫做西貢，1974年在西貢興建『萬宜水庫』時發現一艘明代沉船，發掘過程中找到不少由東南亞國家生產的瓷器碎片，更加強西貢地名的說法，及證明古代香港西貢在海上航運的重要

性。

來到西貢當然要來看西貢的好山好水，當築夢計劃未進行前，準備的功課做了不少，在客家風情網站我發現了西貢，這篇文章是一位網友發表的，提到了每年過年時西貢地區會辦客家舞麒麟的比賽、山歌比賽，我看了一張又一張的比賽照片及西貢的老相片，又把我拉到另一個世界，西貢的客家文化另人好奇。當然香港客家之旅我更不可能錯過西貢，去西貢的目的除了當地美景外還



※快要失傳的『客家牌』。

有別具特色的客家文化，走了一圈西貢老街、廟宇及公園內打客家牌的老人家，巷弄之間真的有點回到台灣的感覺。如果到西貢來個古蹟、人文之旅是別具意義的。這裏的故事多、風景美加上客家文化，來香港旅遊加上一天的西貢之旅將有不一樣的收穫。

## 二. 下南洋找歌王

### ◎源起

從小就有收集客家唱片的嗜好，從 1988 年開始收集了第一張的客家唱片，直到現在未曾間斷。五年前因為馬來西亞朋友寄來二張當地的客語唱片，讓我有機會認識馬來西亞的客家音樂，原來在早在 1978 年他們的客語唱片已經是一片榮景，當時華人大約有三百八十萬，約是現在台北縣人口總數，不多的人口中又包含了廣東、福建、客家、潮州..等多省籍移民，客語歌曲如何風行於當時？當然故事要從邱清雲及張少林這二個人說起。

### ◎重回一九七八

1978 年是馬來西亞客家流行歌曲關鍵的一年，當時在馬來西亞唱華語歌的歌星邱清雲常常在大馬地區登台表演，在一次東馬沙巴演出時，飛機上巧遇了也是要去沙巴登台演出紅星樂隊的張少林，那時邱清雲會在自己的專輯中穿插一、二首客家歌曲，想看看市場反應如何，而張少林也會

在演出中把自己改寫的客家歌拿出來玩玩，因此二人有一見如故的感覺。二人雖然都有寫客家歌經驗，但對非客家人的邱清雲來說，寫客



※邱清雲成名經典專輯封面。

家歌詞並沒有很順手，因此張少林在邱清雲的立邀之下，幫忙邱清雲寫歌，張少林花了約二天時間，把當時非常流行的一首粵語歌曲，許冠傑的《天才與白痴》改填客家歌詞，成了轟動大馬地區的《阿婆買鹹菜》，28年前締造十多萬張的銷售記錄。



※年輕時的張少林。

那時邱清雲給張少林的填詞費用，比平時演出薪資的還要高出好幾倍，對那時的張少林來說是一筆很大的收入，萬萬沒想到寫客家歌可以賺那麼多錢，二人第一次合作的歌曲也正式發表，邱清雲也因為《阿婆買鹹菜》這首歌的關係，讓他嚐到走紅的滋味。一位是寫客家歌，一位唱客家歌，他們之間不但成了工作上的好夥伴，而且以師徒相稱，在過去的一些作品中可以透露出他們之間的情誼。為什麼非客家籍的邱清雲

會帶頭來唱客家歌呢？馬來西亞的華語歌曲市場不大，客家語也不算是當地主要的語言，客家歌曲市場又更小，怎麼會有人想唱呢？

首先要講到馬來西亞國家的語言生態了，馬來西亞本身是一個多元文化的國家，在語言的政策上較開放，因為接觸的人多，自然聽到及學到的語言也多，所以我們會發現，馬來西亞華人對語言使用的自由度很高，可以同時講華語、粵語或客語及福建語的大有人在，加上

他們的國語是馬來話，對英文教育也很重視，這二個語言自然也不陌生，豐富的語言生態，加上邱清雲先生本身求新求變的個性，當時隸屬『麗風唱片』的他，自己很清楚在那麼多華語歌手中要能脫穎而出，唯有的方法就求新求變，加上自己大膽的嚐試，所以他成了華語、客語雙棲歌星，更因為唱客家歌一砲而紅，奠定了客家歌曲的基礎，也啟動了馬來西亞客家歌曲發展的歷史。



※張少林與謝玲玲。

## 客家狗大戰貓王

詞：張少林 演唱/張少林

LA..... LA..... 唔驚你貓王放條馬過來唱  
嗱客家係只狗王惡狗王咬貓王唔放  
嚇到貓王漂冷汗又跳又唱狗王豪放  
齊家都聽到瘋狂嗱手搖腳搖唔狂搖斷  
連樂隊些到鼓皮穿 唔.... 過日沖涼也唱  
就柄在沖涼房 半夜每朝晨都唱 攞到哇隔離曉慳說：  
(潑惹大冷種惹蕃薯一朝晨在介鬼查喉 愛唱請你去大伯公山唱)(客語)

LA..... LA..... 到處都爭緊請嗱來唱  
嗱客家係只狗王惡狗王咬貓王唔放  
嚇到貓王漂冷汗 又跳又唱狗王豪放  
齊家都聽到瘋狂嗱手搖腳搖唔狂搖斷  
連樂隊些到鼓皮穿 唔.... 過日沖涼也唱  
就柄在沖涼房 半夜每朝晨都唱 攞到哇隔離曉慳說：  
(潑惹大冷種惹蕃薯一朝晨在介鬼查喉 愛唱請你去大伯公山唱)(粵語)

找了好久，終於找到了這一專輯，花了 239 元，等了快一個月，只為了這首歌《客家狗大戰貓王》，也許你和我一樣，第一次聽到這歌名時覺得好笑也感到好奇，怎樣會有如此的客家歌？這首好聽又有趣的客家舞曲，正是南洋阿少哥的作品，原本歌名叫『客家狗王鬥唱貓王』，即然被派司音樂收錄在電音王朝專輯內，應該是客家歌曲首例吧，有機會和一般流行的西洋歌曲、華語歌曲在同一張專輯中，提供舞客們搖頭、狂歡。



『南洋阿少哥 家住吉隆坡 才華揚溢多 有名客家歌』

這是最愛唸的一段客語打油詩，短短的四句足以表明阿少哥(張少



林)在南洋客家歌壇的地位，阿少哥自稱是『客家至尊』橫霸歌壇二十多年，寫了很多客家歌，自己也唱了不少，聽阿少哥的歌總會給人一總快樂的感覺，風趣、寫實的歌詞代表了馬來西亞客家歌曲中『苦中作樂』及『樂線』的性格，一首又一首耳熟能詳的曲調，配上客語歌詞，親切之外也一下子就能朗朗上口。

每一首歌曲的創作大多有其典故，說到『客家狗王鬥唱貓王』一曲，我是聽漢興唱片的邱從容老闆說的，阿少哥以寫客家歌為樂，自認為自己唱的客家歌不輸外國的貓王，所以少哥又自稱是『客家狗王』，要用狗王的客家歌鬥到貓王跪地求饒，歌詞中可以看出狗王的傲氣，也看出客家的自信，阿少哥唱自己的歌(客家歌)，唱出客家的活力及快樂，客家歌缺的正是這樣的歌曲。

### ◎從《阿婆買鹹菜》來談馬來西亞客家音樂

阿少哥本名張少林又稱”客家至尊”，雖然他不是唱馬來西亞客家歌的第一人，但卻是客家歌曲最大的推手。『阿婆買鹹菜』，專輯一砲而紅，，唱片大賣邱清雲爆紅、秀約不斷，大街小巷傳唱著他的歌曲，後來有些歌星看到客家歌大有可為，也躍躍欲試。

『阿婆買鹹菜』原曲為香港歌神許冠傑的『天才與白癡』，這首歌的旋律本身就是當時大家熟悉的，填上了客家歌詞，使用的語言和市井小民非常接近，歌詞內容淺顯易懂，因此很容易被接受，才有機會在當時創造出如此好的成績。讓我們一起來欣賞《阿婆買鹹菜》吧…



## 亞婆買鹹菜

麗風版權 張少林詞

說白：喂來啊，阿叔，阿伯，阿娘，阿省，來啊，新鮮的包菜，金馬崙嘅生菜呀，還有大蕉小蕉打利蕉紅毛蕉· · · · ·

愛買「KIAK KIAK」來，有大蕉有細蕉打利蕉也有酸蕉還有「有庭」核蕉，香芽蕉番薯蕉遇到「馬打」沒錢就來「加蕉」，有辣椒真係消青辣椒「愛丟」米椒還辣過紅辣椒，還有金馬崙辣椒·

【CHORUS：愛買你就來，大姑佢尋生菜，黃瓜涯滿台，金馬崙包菜，買魚「知背」，豆芽「撈」泉菜，亞妹佢想愛，又尋西洋菜，冬菇佢唔愛，亞婆買鹹菜】·（收尾唱三次）愛買「KIAK KIAK」來，有靚瓜有蜜瓜有金瓜冬瓜西瓜甜到沒的渣，生木瓜老黃瓜葫蘆瓜「為開先理」「成日」都沒顧家，有蒜花包菜花唔係差「雅丟三馬」「零利」都沒粒沙，唐山新鮮來過馬，愛買「KIAK KIAK」來，有靚貨有好貨有正貨充貨假貨爛貨跳樓貨，有咸貨有酸貨二手貨賤貨臭貨「馬蓋」都變到禍，西洋貨中國貨日本貨新貨舊貨「三馬」係來路貨，嘿嘿！講起認真唔少貨·

就是這首膾炙人口的歌曲傳遍了大街小巷，除了這首改自香港許冠傑的歌曲外，還有『半斤八兩』改成『口水多過茶』及『錢錢錢』改成『鑼鑼鑼』· · ·等粵語改編客語的作品，認真看了早期作品可以發現受到香港樂壇的影響非常大，到了中期作品也有不少華語、閩南語及西洋歌曲的改編歌曲。馬來西亞客家流行音樂的特色就是『改編』，一些耳熟能詳的歌曲都被改成客語歌，就曲風來說大多是輕鬆快樂的，加上詼諧有趣及深入市井小民的歌詞內容，尤其在男女對唱時又可以看出他們打情罵俏及逗大家開心的功力。

因為語言的自由度高，所以客家歌曲中夾雜很多的馬來語、粵語，多語呈現成為他們的特色，阿少哥寫的一首『見人講鬼話』歌曲，裏頭的語言使用更是豐富，除了客語、馬來話、粵語之外還加入了印度話、英語、日語、韓語，這些語言不盡然都精通，但表達出馬來西亞這個地方語言的接受度是非常強的。

馬來西亞客家歌曲曾經風光一時，客家歌手也不算少，但因為近十多年來客語歌曲市場日益萎縮，也沒有新人的加入，目前只有阿少哥繼續在創作及唱客家歌，邱清雲卻在我寫報告的這段時間因換腎沒成功過世(2006年7月22日)於中國，另一位客家歌手謝玲玲把事業放在才藝教室教小朋友唱歌、跳舞，也比較少登台唱歌，黃瑋、陳小琴二

位曾經合作過多首歌曲，也是唱片界看好的新人，無奈當時客家歌曲已經不比『阿婆買鹹菜』那個年代了，並沒有掀起另一波熱潮，多年之後也連絡不到他們的人，整個馬來西亞客家歌只剩阿少哥獨撐的感覺，阿少哥曾講只要他還在唱，馬來西亞的客家音樂還有希望。他更寄望徒弟『華D』在大陸能闖出一番天地，他認為大陸那裏的客家人口多，市場才大，才有更多的機會，七月份師徒兩人合作並同步發行客語新專輯，可看出未來跨國合作的客家音樂再度開始。

### ◎山歌唱出南洋風

講到客家，人人不忘提到山歌文化，所謂靠山吃山、靠海吃海，以前客家人大多生活經驗在山區，在山區勞動時所唱的歌曲一代傳一代，也和客家人的生活息息相關，『山多田少土地瘦』客家人在這麼困難的環境下求生存，往往躲不過出外打拼求生活的命運，近的到臨近的都市，遠的遠到南洋打工討生活。



※丘惠中老師的山歌專輯。

這一次築夢計劃主要是去了解馬來西亞客家流行音樂情形，在未執行計劃前，我對馬來西亞的客家音樂停留在流行樂上，問了一些馬來西亞來台的朋友有關當地山歌的情形，只覺得朋友的回答很模糊不清，回答的多是老一輩會唱個一、二句，沒有聽過有唱山歌的歌手。沒想到在我找歌王的過程中，拿督吳德芳先生的一席話讓我對馬來西亞有了另一個看法，拿督

說：『來馬來西亞找張少林，為什麼不找唱山歌的呢？』這一句問了我一時回答不出，原來馬來西亞還是有人熱衷於山歌。找歌王之外的收穫，就是我找到了另一位唱山歌的丘惠中老師，也見識到了馬來味道的客家山歌。

丘惠中老師年約 64 歲，在馬來西亞的礦區出生，常常看到礦區的工人在工作之餘哼唱山歌，小時候丘惠中的父親常教他唱，但後來搬離了礦區，到了另一個地方，就沒有機會聽到山歌或唱山歌了，但小時候的山歌他還記憶猶新，直到了 1987 年因為演唱政治山歌，再度和山歌結緣，1992 年又因中國客家藝術團的關係，丘老師對山歌又有新的看法，山歌是以前客家先民在山區中不可少的文化之一，但現在客家人慢慢的走出山區，就遠離了這些文化很可惜，他認為客家山歌要有新的發展，改成新的唱法、變成藝術歌曲都是一個方向，中國客家藝術團的到訪對他的衝擊很大。



※丘老師及山歌團團員。

丘老師因為李潤英阿姨的鼓勵之下，組織了一個山歌團，每個星期開班授課教團員唱山歌，除了來自中國大陸的山歌之外，也會教唱他創作的客家山歌，更在 2003 年 8 月出版了一張『客家山歌講唱輯』CD 專輯，有別於一般的專輯，丘老師出版的 CD 完全沒有音樂伴奏，完整呈現最原始的客家山歌，其中的『功勞先歸葉亞來』歌頌是客籍人士葉亞來開墾吉隆坡，有今日的吉隆坡和葉亞來有很大的關係，另外改編自馬來西亞民謠『拉沙沙央』更呈現了有別於台灣、大陸的傳統客家山歌，馬來西亞客家山歌多了些在地色彩，另人大開眼界。

### ◎與葉亞來相遇吉隆坡

1857 年吉隆坡建立於鵝麥河(Gombak)與巴生河(Klang)的交匯處。Kuala Lumpur(馬來文原意為泥濘河口)。當時，吉隆坡附近有大量的

錫礦資源，開放巴生谷給採錫礦者，吸引了大量中國礦工來採錫，而後吉隆坡就這樣慢慢發展起來。



※從茨廠街出發，看華人下南洋的歷史。

曾經看過一篇文章，它是這麼寫的『如果沒有葉亞來就沒有今天的吉隆坡』，看到上述的一段話可以想像他是個大人物，對吉隆坡的貢獻很大，在下南洋之前我找了一些有關葉亞來的生平事蹟，對馬來西亞的華人來說，他不但是吉隆坡的開埠功臣，他的故事也是華人下南洋的奮鬥史。

葉亞來為廣東惠州客家人，生於一八三七年，卒於一八八五年，享年四十八歲，但在他短暫的生命中，對吉隆坡作出卓越的貢獻。他的故事和其它「賣豬仔」故事一樣，葉亞來也是下南洋淘金的豬仔，一八五四年清朝末年的中國正逢列強侵入的時候，農村產業瓦解很難過活，十七歲的葉亞來到馬來西亞找機會，先到馬六甲、蘆骨等地，再轉到吉隆坡發展，由礦場的工人做到礦場的場長，從數個礦場的負責人做到甲必丹(早期華人領袖的封銜)，短短十四年成就了葉亞來，也寫下了他傳奇的一生。



※唐人街找到的葉亞來傳。

看了很多葉亞來的文章，不免對他產生很大的好奇，對華人來說是無比的驕傲，為華人在南洋寫下了輝煌的歷史，但相對於馬來人來說對葉亞來的評價不一，馬來政府刻意在教育上『去葉亞來化』以減低歷史上華人的影響力，在吉隆坡的唐



※終於找到『葉亞來街』。

人街上可以看到華人過去留下的痕跡，象徵性紀念葉亞來的『葉亞來街』如今只剩下四十公尺不到，難怪詩人游川的詩作『葉亞來街』中感慨會如此深，而我們找『葉亞來街』的過程也是歷經一番波折，聽說『葉亞來街』在吉隆坡有名的茨廠街附近，但問了很多華人都搞不太清楚，更不用說是馬來人了，費盡了心力兜了一大圈終於讓我們找到了『葉亞來街』，看到葉亞來街附近老舊街坊彷彿看到了過去，卻也深深的感覺到這些建築及故事慢慢地被馬來西亞人所遺忘。

### 三. 沙巴-客語大勢力



※神山-東南亞第一高峰，位於沙巴境內。

曾經在多年前看過一部影片，片名叫『沙巴客語通行無阻』，這部影片另我印象很深，不管影片中或是文章中都明白透露出客語在沙巴的強勢，這和客語在世界各地處弱勢的現象大大不同，客語還一度在沙巴的機場廣播中出現過，是怎樣的一個環境造成

客語在沙巴強大的生命力，這是我到沙巴前很想知道的。

六月十二日終於來到沙巴，也是我下南洋的最後一站，沙巴位於馬來西亞東部，因為終年沒颱風、地震、海嘯，故有“風下之鄉”的美譽，而亞庇是沙巴州的第一大城，感謝沙巴留台同學會的張會長的幫忙，讓我們順利訪問到亞庇客家公會、沙巴崇正中學，對沙巴的客家人組織有些初步的了解。



※拜訪亞庇客家公會。

來到馬來西亞的客家重鎮，我們當然想了解一下當地客語的使用率是如何？機場已經聽不到客語廣播，但機場內華人不時會用客語交談，可見客語在當地還有一定的影響力，來到沙巴的幾天拜訪的一些人，不少非客家人的朋友都可以精通客家話，真是另人高興。但大多是在30歲的人對客語還熟練，目前還看不到所謂客語流失的問題，但在華語獨大的情況下，年輕輩的母語程度大不如前，當地人如果沒有早點意識到這些問題，那會和台灣的新竹、苗栗情況很像，不知不覺母語流失越來越快，也很難想像沙巴地區客語的強勢能維持很久？

### 卡拉OK之夜

拜訪亞庇客家公會時，得知他們星期五有歌唱及慶生活動，消息一出來對我們這幾個愛唱歌的人當然不會錯過如此機會囉！於是客家公會曹小姐就幫我們報名6月16日的卡拉OK之夜活動。一方面是想了解他們喜歡唱哪些歌曲，另一方面可認識更多的人，並藉機會向他們介紹台灣的客家。於是和朋友打定主意，一身花布及涼帽打扮上場，涼帽是香港買的，花布及花布衫是台灣帶去的。



※大家都愛涼帽打扮。

唱歌的地方位於公會的樓上，不算大的地方，卻是公會朋友們平時唱歌、跳舞、聯誼最佳的場所，我們的涼帽果然引起了當地人的高度興趣，原來涼帽文化也快在馬來西亞消失了，大家爭相戴涼帽拍照留念，大家對我們這幾個台灣來的朋友很熱情，彼此用客語交談，非常融洽，但是比較另人不解的是客家公會的人沒有人點唱客家歌曲來



※涼帽、花布、客家歌。

唱，和台灣的客家社團的歌謠班情形差異非常大，我很納悶的到康樂組那裏問俞先生怎麼大家都不愛唱客家歌？他的回答說：『客家歌很難唱』，後來詳細看了他們控音室的點歌機中客家歌碟非常少，心想大老遠跑來這裏不就是要讓海外人士看到台灣的客家嗎？不秀

幾首客家歌怎麼行呢？我和朋友點了幾首客家歌帶頭唱，客家流行歌曲《嗶係你介人》這一曲演唱時，反應特別的好，歌詞淺顯易懂、朗朗上口，雖然很多人都是第一次聽到，但差不多唱到第二次時，已經有很多人可以跟著哼唱了。

那一天最另人感到高興的是認識一位大哥，和我都是阿少哥的歌迷，雖然阿少哥封我為頭號 Fans，幾乎所有歌可以哼上幾句，但我還未曾把他的作品整首唱完過，因為我對馬來話不熟，如果遇到歌詞中有加入馬來話，我就唱不順了，那天還好公會的大哥幫我壯膽，我才鼓起勇氣，我才完整唱出一首阿少哥寫的《楂車毋好飲燒酒》。



※這位大哥也是阿少哥的歌迷，和他愉快的聊阿少哥的音乐作品。



第三部份：實際經費支出明細

港幣匯率以 1 元港幣兌換新台幣 4.16 元

馬來西亞匯率以 1 元馬幣兌換新台幣 9 元

項目	幣值	金額
學雜費	換算後總額	58376.5
	小計	<b>58376.5</b>
交通費	機票款	17667
	交通款	3729
	小計	<b>21396</b>
生活費	新台幣	13800
	小計	<b>13800</b>
保險費	新台幣	969
	小計	<b>969</b>
手續費	新台幣	3100
	小計	<b>3100</b>
總計		<b>97641.5</b>

#### 第四部份：成效評估與檢討

回顧這十多天短暫而充實的南洋之行，幾乎見到該見的人，及要去的地方。香港之行原本安排的博物館之行，因中途的一些小插曲沒有去成，卻讓我意外的買到《雷洛傳》影片中的客家涼帽，以及快要失傳的《客家牌》，有人說香港的客家話已凋零，客家村屋已成標本，看不出什麼客家文化，但這幾天遊走香港新界，讓我有不同的體驗，在那裏可以感覺客家在心跳，客家還在呼吸，還有和我們一樣的一群人為客家文化而努力，如果政府重視這些地方特色，打造客家庄旅遊，那未嘗不是香港觀光另一個不錯的選擇呢？

#### ◎客音兩岸三地

築夢計劃最主要的目的是到馬來西亞了解當地的客家音樂的情形，當然更重要的就是客家音樂交流，客家流行音樂的其實發展已久，就算台灣人對客家歌如此的陌生，但也發展了三、四十年以上，馬來西亞的客家流行音樂也快三十年了，但大陸的腳步一直停留在傳統，比較沒有代表性的人物，比較多的是網友們自娛娛人的歌曲翻唱填客語詞或少數的創作歌曲，雖然作品參差不齊，但也代表了另一種創意。今年初大陸深圳出現一位極為像張學友的歌手他叫[華D]，[華D]的出現為客家音樂注入新血，他因為聽到阿少哥的唱片，開始唱客家歌，三月份還特地到馬來西亞向阿少哥拜師學藝，新專輯更有請阿少哥幫忙製作，但也讓我想到了十多年前漢興唱片邱從容老闆的遠見『客家音樂跨國製作』，找到馬來西亞(張少林)、大陸(邱小玲)、台灣(林子淵)的音樂人共同製作唱片，無奈當時的製作人林子淵先生在大陸車禍過世，另邱從容先生非常傷心，受到非常大的打擊，音樂之夢因而中斷。

邱老闆因為張少林的一場表演認識了歌王，找上了他合作客家音樂，『華D』因為張少林的一張唱片轉唱客家歌，我始終相信音樂是很好的催化劑，即使海內外客家人分開那麼久，卻因為音樂的關係又在一起，當我

聽到『華 D』不斷地讚美劉劭希的音樂很棒時，我猜想這些 CD 開始產生一些影響力，不管過去兩岸三地(台灣、大陸、馬來西亞)的音樂交流如何，走了一趟馬來西亞，我相信未來會有更多機會交流的，『客音兩岸三地』這句話絕對不是”過去式”而是”現在式”及”未來式”。

### ◎擦身而過 卻 永遠錯過 - 下南洋唯一的遺憾

要了解馬來西亞客語流行音樂一定要提到的二個人，一位是張少林另一位是邱清雲，張少林是馬來西亞家喻戶曉的人物，寫歌、唱歌、主持、表演....等多項才華，而另一位歌王邱清雲以一首《阿婆買鹹菜》唱紅大馬地區，曾經在華人社會裏掀起有一股風潮，在傳統市場、市集常常能聽到邱清雲的客家歌，但邱清雲先生的星運卻不是很順遂。80 年代末淡出演藝圈之後，改行當命相師，其間還是以業餘歌手的方式參與表演。後來因為糖尿病失去了一條腿，又因長期服藥引發腎臟病必需長期洗腎。因為身體不好，到後來幾乎要把他熱愛的歌唱工作中斷。

這次築夢計劃的主題『尋找傳說中的馬來西亞客家歌王』，回國之後，朋友們問我有沒有找到歌王？我都回答說有啊，其實只有找到二分之一。唯一的遺憾就是沒有見到邱清雲先生，因為之前就知道邱清雲先生身體一直不好，拜訪他不知方便不方便？本來打算見了阿少哥之後再請他幫我安排看看，沒想到我們 6 月 3 號出國築夢，邱清雲先生 6 月 2 日就到了大陸換腎，和這位客家歌王擦身而過.....

見到阿少哥時我們從他口中得知邱先生的手術進行的很順利，在中國福州的一家醫院修養當中，要過一陣才能回國，這些日子我一直期待他手術完後回馬來西亞，我們再用電話連線訪問歌王，彌補這個遺憾，沒想到 6 月初的擦身而過卻永遠錯過.....

7月22日晚上我看到邱清雲過世的消息，再到 Google 網站確定一下，沒想到馬來西亞各大報紙皆大幅報導有關客家歌王邱清雲過世的消息。我不僅錯過了和他見面的機會、也沒有機會和他電話連線，只能透過他過去的一些唱片及些剪報，一睹歌王以前的風采。

在邱清雲先生過世不久，我和朋友策劃製作邱清雲專題，希望藉由廣播節目把他過去的一些作品介紹給聽眾朋友，於是連線到馬來西亞的阿少哥、謝玲玲，張少林是邱清雲在歌壇上很關鍵的人，因為張少林的一首《阿婆買鹹菜》讓邱清雲以唱客家歌走紅，並奠定演藝事業基礎。另一位歌手謝玲玲則是和邱清雲來自同個村落叫『知知港』，有90%以上都是客家人，因為生長環境的關係，雖然二人同為福建人，卻沒有唱福建歌，反而是帶頭唱客家歌。

節目中包含了張少林、謝玲玲的訪問，及邱清雲的生平、作品介紹，短短的二小時節目，雖然無一一呈現歌王的作品，但是我相信透過廣播、網路的傳播，網友們的在節目中互動，加深大家對這些音樂的認識，也彌補過去的遺憾，馬來西亞客家音樂發展快要三十年了，曾經走到高峰也曾經走下坡，但我相信未來客家音樂只要有機會讓它走出去，都有可能再造另一波高峰。

## 第五部份：結語

常聽人說『人生因夢想而偉大』，有人大膽去實現他們的夢想，但有些人面對現實的無奈卻只能放在心裏空想，若不是客委會築夢計劃的幫忙，我也不會有如此強的動機去做，要不是『築夢計劃』的壓力下，也不會主動去收集那麼多資料。這段時間讓我深深感受到人生的變化無常，有些事是你無法控制的，有意外也有遺憾，花了一段時間整理了這些收集，對我來說這些都是很寶貴的資料，也為往後節目增添不少豐富的素材。

感謝客委會幫我完成了二年前的一個夢想，回國後在廣播節目中、座談會上以及客家電視新聞裏，分享下南洋取經的所見所聞，座談會中不少的學員問我要如何收集我介紹的那些歌曲，看到他們的反應真另人高興，這些音樂正一點一滴的發酵中，當然我清楚光靠個人介紹是不夠的，影響力有限，我想一定有機會請他們來表演的，透過影像或現場演唱的方式才是未來該努力的方向，期許未來客家音樂投入的人越來越多，客家音樂能有更好的發展，讓這些聲音傳的更深更遠。

## 築夢計劃 - 廣播節目製作明細

編號	檔名	節目長度	內容簡介
01	20060518.mp3	26 分 42 秒	接受『BoBoDoDo E 生趣訪問』，淺談築夢計劃。 1.客委會築夢計劃 2.下南洋找歌王的動機 3.馬來西亞客家歌的概況 4.華南下南洋的歷史
02	20060603.mp3	16 分 48 秒	下南洋築夢的第一天，在香港連線到寶島客家電台『哈樂線上』節目，報告香港的所見所聞。 1.沙田新田村(客家村)訪問心得 2.築夢計劃未來期許
03	20060610.mp3	14 分 26 秒	吉隆坡網咖連線到寶島客家電台『哈樂線上』節目，報告馬來西亞的所見所聞。 1.客語處處聽的見 2.拜訪客家歌手的概況 3.吉隆坡與葉亞來
04	20060618.mp3	59 分 25 秒	回國後第一日，在『後聲 Stand by』中，分享下南洋心得香港篇。 1.沙田新田村 2.元朗羅屋村 3.深圳 4.西貢半島
05	20060622.mp3	53 分 53 秒	回國後於『BoBoDoDo E 生趣』中連線專訪香港的劉鎮發教授。 1.香港客家人分佈範圍 2.香港客家人源流 3.香港的印度人
06	20060624.mp3	58 分 50 秒	回國後於『哈樂線上』中連線專訪香港的徐月清女士。 1.憶童年、話西貢 2.西貢的客家文化 3.談西貢發展客家觀光的可能性
07	20060625.mp3	55 分 07 秒	回國後於『後聲 Stand by』介紹客家至尊張少林的作品。 1.叔公叔婆專輯介紹 2.天涯歌女專輯介紹 3.日本腦炎專輯介紹 4.鄔佩珊客家童謠介紹
08	20060708-1.mp3 20060708-2.mp3	52 分 57 秒 58 分 04 秒	『哈樂線上』專訪馬來西亞客家至尊張少林。 1.張少林簡介 2.張少林談馬來西亞客家歌曲的歷史 3.張少林談創作 4.從歌曲中認識張少林 5.張少林作品介紹.
09	20060729.mp3	56 分 32 秒	悼念馬來西亞客家歌王 - 邱清雲專輯 1.邱清雲生平簡介 2.連線客家至尊張少林談邱清雲 3.連線謝玲玲談邱清雲 4.邱清雲作品欣賞
10	20060806.mp3	57 分 34 秒	『後聲 Stand by』製播『巴剎風光』專題 1.從客家歌看馬來西亞『巴剎風光』 2.亞婆買鹹菜專輯介紹 3.邱清雲客家輯介紹 4.張少林唱出巴剎風光

